

Overmere I.253.

1. az dr.n:e stækfø.gel zi.n z̄.n z̄ sX̄.o.
 2. mænə vri.nt - ejiz d̄e blumə gu.a gi.tn
 3. no. nspri.n:z nəmi.e a.s mæ ma.ksim:
 4. spæ.tn is kwu.a wierk
 5. ɔp da sX̄p kre.gø z̄ bæsX̄æmæld bry.øt
 6. d̄en tæmərman e. n̄ splæ.ntørø i z̄.nø vñjørø
 7. d̄e sX̄pør lækte zænøm bu.ørd af | zæn læpøn |
 8. m di. fabrik is nit - tø zinø
 9. kum Xæ i.rø mæ. ki.ntʃn
 10. buas ta.pt ūns fir. p̄.ntøm bi. | p̄.ntʃøs |
 11. brnjd ū.ns twi.e kilo. krikøn | krikskøs |
 12. zæn - me.jældørs Xəvə.vøn drø. li.tørs we.n
 atX̄drū.ykøn
 13. i v̄erdri.øgdø mæ me. n̄ kløpøl
 14. kæ zænø knin gøzin
 15. vastølø.vnt wa.r ni fel nəmi.er gøvi.t
 16. k̄bæ k̄ntænt - dak me.jæ.dørø ni me.gøgu.en
 em bæ.
 17. kən æntækik ni gødu.an zælø - of : zælø kamøruat
 18. dndin: ditor a.fk̄.mt
 19. øj 'kupøgøspmø - of : spmøkupø (jonger) -
 kupøgøspm:ætn - d̄e kupojø.gør
 20. øn mæ.tsø - sX̄.o - ð wæ.rø (achter het huis -
 grasweide) - d̄e mæ.æs (in „t broek”, meest voor
 het hooi - daar gaan de koeien naar de mæ.es) -
 dælnū.ndømbry.st - of : pa.døstu.l (jongeren) -
 øn wæ.rø - n̄ pø: - n̄m bo.tørvø.vø
 21. di. kri.erl de. Xøl d̄e wi.rølt fæX̄tn
 22. ik sa.l o. pæ.rørlkøs Xe.vn
 23. e.jølā.nu. fel a.e sX̄epn a..føbre.kn
 24. ejø. færzle.vnøki.er øm be.tø gøkre.gn
 25. ge. mæ twi.e bri.e sti.en: - bri.e - d̄e bri.e.tstø
 26. da stā.mbe.ld nstø.øtø.ør nəmi.er | i:rø |
 27. di væ.nt e. e le.vn gølek na. katø | n̄ gry.tøn
 28. ly.søfe.er øn iz m dne.møl ni. Xøble.vn
 29. d̄e sX̄odjøjøz æ me.tø mi.e.tør nø.r d̄e zia.
 gøwe.st
 30. k̄ø k̄. tuX ni kumøn i:rø dak Xøri.e bæn
 31. d̄e bi.e.tn dri.ykø gørønø le.zøme.l - of :
 le.zøpu.r
 32. øj ka.ni Xø. wierkøn - e. pø:n m zæj ke.lø
 33. ste.kt nøkir n̄ stø.l m dø.m bæsum
 34. ni.e - me.tø ke.gøls wærtø rimer gøspe.lt
 35. øla - kæ al twi.kirn up o. gørupn
 36. di. pø.ørn ø.s ni re.pø - dør zit nug ø wit klukø.z
 m - n̄ kæ.zøti.en | n̄ kærn - ø kærekøn |
 37. zø ze. wæX n̄r tfælt
 38. ze.d æm i.e.t se gælt æløpøn updu.n
 39. ø.n zøl nu.rø ni faerø sprøjen | brøjn |
 40. zæz dæløft fan ø.r mæ.løkwæt
 41. d̄e mæ.n mu søn vrø.e bæsX̄ermøn
 42. m d̄e sX̄æ.lødø zwæ.møn es Xøvø.ørkø
 43. iøjø rørX - umdat ø størk es
 44. wældør mu.tn dør dnælfan æ.nø - øj gøeldør
 dnæ.ndørn æ.løft
 45. æ.ølp nøkir da bæ.d øpæ.fn
 46. ū.nzø mætsr øesy. væt a.z ø vrørkø
 47. zø sprøjen umtevæ.rst - zændør vø.rø gøwæt
 48. døm byømkwi.øker za.l døm bym øtn
 49. do. i.e.tø vø.ørø.z m dø sta.l vu:rn ('k moest)
50. tøbegmød a tø kløpø vør di.e.tø mæsø - of : misø
 - dy.eXmæsø - of : -misø - tlu.f
 51. øn bædøsprø. - pø.ørøkø | sprø.vlas (vlas dat
 wordt gespreid) - bri.eøn (v. e. boterham) |
 52. d̄e sulduøtn øn ø.r u.or a.fXøsne.øn
 53. se vu.ødør e.d æm zæs ju.er lñjk nu.er tsXø.lø
 lu.e.tø gu.e.nø
 54. kænt æm afXøru.an - fa zy lø.e.tø lñ.ntse.n.
 two.e.tø tø go.e.nø
 55. vø.lø vi.ezn - øn zi.dø ni fel nəmi.er lñjz i:rø
 56. ø.ødø putn øn zænø fel we.øert
 57. do.øvøpø.ølø stød m dne.ørt
 58. mæ.ørtø - øst nuX tø kæ.t um tø ku.øtsn
 59. di kæ.eø ge.ød ø kæ.ør le.Xt e.
 60. i trøk un dø sti.ørt fan dø pi.ørt
 61. frugør jø.urø kwamødø gæ.lødør ir alø juørnor dø
 kri.øremæsø
 62. dø pu.øter ze. da unzi.eø volmø.økt ss
 63. gæt mæ wæl gøzi.nø - mør gøn spro.økte.gø
 mæ. nida
 64. dø zwulømø zælø gø vørdrum kumøn
 65. gu.ødø gæ vandø.gø ni ku.ørtø
 66. e.tø zæ.dør øk Xø.eø kumøs
 67. zænø muntø.r es kapø.t - i leXøbro:kn
 68. te. nø wiermen da.Xøwe.st - øn tæz nø zaXtn
 ø.vnt
 69. da ma.nøkø lyøp bærevuts
 70. dør øz øm bærstø - of : sXø.rø - m di kanø
 71. ik wæ.løgøn datøm bri.fdr.ø.ørø nøm bri.f
 bruXt
 72. ik æ pæ.n ø mæ.n æ.røtø
 73. kæj kæ. mæ Xø dwe.esXø mæ.nsXøn umøgø.øn
 - nøn dwe.esak
 74. a.Xøter sXøftø.t spanøwø tpø.ørt m dø ni.vø kære
 75. ik æ wa kærsns - fa vø.r dnun a.:
 76. dø zænø van dø kæ.niøk e. u.øk saldu.øt Xøwe.st
 77. we.tø gæ gi.nøm bo.Xømø.kør wø.n:
 78. di ry.ezn øn lñjø dy.eøns
 79. øk øj gøly.øver ørø gi. gøbenøda.t wo.ørt fan
 80. tki.ntøø waz dyøt ir dasnt ku.stn dy.epm
 81. zæ.n y.eøn ø.n zæ.n y.eøgen - ly.epm
 82. ør dø.Xørkøn es me. ø kærefkøn - nør tbus
 Xøm bro.mbe.zn træ.kn
 83. dør øz nsparø - øti li:rø
 84. i ka zæ.jø ke.l o.øpøzætn (hij kan...)
 85. tfo.øk øn zøXøt ni.jøndørs as Xø.ød ø gu.t
 86. øldør ke.l øz dry.eX fan dndøst - of : øldør
 ke.lø plakt - - -
 87. di wæX lyøp krum - tæz umø lanjsto.er
 88. kuXøtø vør dø klæ.n: øn trømølkøn
 89. tboøskøn es Xøstørvøn - van øj kæstø - m tø
 sleken
 90. zø li.kø was kæ.rt ø gu.t
 91. m de lumørt øzd bæst
 92. nø sXø.tørø mæXø. kæ.nø mikøn
 93. zukt nøki.er nør men: u:t
 94. kæn we.tø ni wø dak emu Xø. zukøn
 95. nø ku.lø kæ.lør es Xu fer tbi:r
 96. kmøst øsemblu.ørøjkøn umøtø vørklukøn
 97. kmøst i.e.tø vu.ørø.z m dø sta.l vu:rn ('k moet)

98. mem bru.re was mu.
 99. di mæ-l̄bu.r e.dn gry.-.tē rū.nde
 100. di k̄r̄.mæ.lk iz d̄.n æn zy:r - z̄.ntraeme.
 v̄erdrum
 101. w̄.zon di. p̄.t k̄n̄. v̄l̄.n̄. up en y.r̄
 102. ijez op se p̄.nt - s̄.ky:r - | n̄. ze.k̄rn |
 103. ε k̄.m nu.it X̄en̄. m̄nyt.e l̄.tē
 104. m̄ ita.lj̄. ze.nde br̄.r̄.ḡ.n̄. di. vi:r sp̄.c̄.n̄.
 105. d̄.erfd̄. ḡ. d̄.er op d̄.er.ḡ.n̄.
 106. t̄. by..m̄ ænz e st̄.k̄ fan d̄. br̄.ḡ. ḡ.v̄.e.ert
 107. ḡ. mut ū.ns f̄.ln̄.ki:r̄. kum̄. k̄.rn
 108. ijes fa l̄.v̄. ḡ.kum̄. me. εj gu.e b̄.r̄.z̄.e
 109. di d̄.r̄. es fam by.k̄n̄.t
 110. εj ḡ.tra..d̄.e v̄ra.. mu k̄n̄.u..an
 111. k̄.e i gas X̄ez̄.t - m̄.r̄. tnwa.s X̄. gu su..et
 112. d̄.em̄ br̄.r̄. z̄.xtat n̄.x̄. t̄. dir̄. æz um t̄. ba..m̄
 113. ik̄ ba..k̄. - ḡ. ba..kt - e. ba..kt - ba..kte. - w̄.eld̄.r̄
 ba..k̄.n̄. - ik̄ bakt̄.ḡ.n̄. - ḡ.ba..k̄.t̄.ḡ.n̄. - j̄.a..t̄.
 bakt̄.ḡ.n̄. - w̄.eld̄.r̄ ba..k̄.t̄.ḡ.n̄. - w̄.a.. ḡ.ba..k̄.n̄.
 114. bi..n̄ - ik̄.b̄.f̄. - ḡ.a..bit - ε. bit - w̄.a..bi..n̄ - bi..m̄.n̄ -
 ik̄ bu.. - k̄.e ḡ.bu..n̄ - bu..n̄. zy..ek̄
 115. t̄.z̄. e kl̄.int̄.n̄. - m̄.r̄. t̄.z̄. e fe..nt̄.n̄.
 116. ḡ. k̄.ond i.r̄. a..r̄. kr̄.ḡ.n̄. up d̄. ma..rt
 117. i ḡ.ze..itati op m̄.a.. za.. p̄.e..ezn̄
 118. t̄.me..is̄.e ze..e dat ε ḡ.le..k̄. ε.
 119. d̄.r̄. w̄.o..r̄.r̄. v̄.e..f̄. p̄.re..zn̄
 120. ū..nd̄.r̄. di..n̄. i..ek̄. liḡ. ve..l̄. i..ek̄.els
 121. twu..et̄.r̄. za.. go.. zu..n̄. - tsu..ud a..
 122. tu..e - es n̄.xrun - t̄.nes n̄.xrun m̄.r̄.z̄.k̄.s̄. X̄em̄.t̄.
 123. majun̄.z̄. (minder algemeen) - of : milanez̄.s̄. (plat) m̄.k̄.z̄. ε m̄.n̄. dor van en ε:
 124. da by..m̄.k̄. zat̄.r̄. mu..læk̄.n̄. gru..un
 125. d̄. past̄.r̄. e. Xu.. u..w..n
 126. d̄. d̄.tsX̄.r̄. æn ū..n̄. a.. a..fX̄.br̄.nt
 127. d̄. m̄.r̄.k̄. spi..t̄. atn̄. ø..r̄. van d̄. ku.
 128. d̄. ku..st̄.r̄. la..t̄. f̄.r̄. d̄. kr̄.e..sn̄
129. de tre..m̄. van d̄. k̄.l̄.r̄.w̄.c̄.ḡ.m̄. b̄.ḡ. van
 t̄.x̄.w̄.e..t̄.
 130. sum̄.ḡ. - of : sumu..xt̄. - m̄.a..ns̄.x̄. sn̄.e..t̄. l̄.e..t̄.
 a..l̄.d̄.ern̄.z̄.
 131. z̄.æm̄. æm̄. zw̄.r̄. εm̄. bla.. ḡ.esle..gn̄
 132. di sa..s̄. es w̄.at̄. fl̄.r̄.
 133. d̄. sn̄.i..e l̄.x̄.t̄.
 134. t̄.z̄. ni..ew̄. le..n̄. dak ε.. ḡ.ezi..n̄. æ.
 135. ni..pȳ.r̄.t̄. w̄.a..r̄. n̄.o.. εj̄. gi..e..le n̄.iv̄. sta..t̄.
 136. dun - ik̄ du..nt - ḡ.a.. du..nt - e. du..nt - w̄. du..nt -
 ḡ.a.. du..nt - z̄.a.. du..nt - εk̄ dent - ḡ.a.. dent - j̄.a..
 dent - w̄.a.. dent - ḡ.a.. dent - z̄.a.. dent - de..int̄.k̄ -
 de..int̄. i m̄.r̄. - dasnt m̄.r̄. de..in
 137. dy..ep̄.n̄. - εn̄. dy..ep̄.kli..et̄ - d̄. dy..ep̄.f̄.nt̄.
 138. d̄.a..s̄.x̄.n̄. - e d̄.a..st̄. - e d̄.a..st̄. - e ḡ.edas..x̄.n̄.
 139. b̄.e..n̄. - ik̄.bm̄ - ḡ.a..b̄.e..nt̄. - j̄.a..b̄.e..nt̄. - w̄.o..ld̄.r̄
 b̄.e..n̄. - ḡ.o..ld̄.r̄. b̄.e..nt̄. - z̄.o..ld̄.r̄. b̄.e..n̄. - b̄.e..nt̄.i.. -
 b̄.u..nt̄. - k̄.e.. ḡ.bun..
 140. Locale landmaten : εn̄. r̄. = 1/300 ha. (d̄.a..r̄.m̄.u..nts̄.x̄. m̄.t̄. id. te Zele en te Berlare ;
 Kalken en Lokeren hebben daarentegen Gentse maat) - ε v̄.o..ets̄.o..t̄ = 1/6 ha. - of : 50 r.;
 vroeger ook nog andere landbouwmaten : d̄.put = 1/24 mu..t̄. - mu..t̄. = 1/4 zak ; zak :
 100 kg. voor aardappelen, 80 kg. voor koren (81 mét den zak), 71 voor gezonde haver.
 141. Waternamen : d̄. str̄.dam (vroeger een dam van
 de Klappelstraat naar de Donk ; nu gezegd voor het meer zelf ; wordt ter plaatse verklaard uit een historischen „strijd“ tegen de Gentenaars ; men zou er nog hoeijzers, lansen en Bourgondische munten uitgehaald hebben ; men zou daar vlakbij ook gevachten hebben in de gro..se bosn en aan de la..z̄.bri..r̄.ḡ.n̄. - d̄. kalkbe..k̄. - d̄. m̄.l̄.embe..k̄. - d̄. k̄.e..mpmbe..k̄. - d̄. ḡ.ule..ḡ.be..k̄. (Galgebeek) - d̄. lo..k̄.r̄.be..k̄.

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is o.v̄.erm̄.e..r̄.

De inwoners heeten o.v̄.erm̄.e..r̄.en..ers

Hun bijnaam is d̄. sma.t̄.rs = smouters ; letterlijk : die veel smout gebruiken, maar in afgeleide beteekenis : sma.t̄.n̄. = veel eten en drinken ; men zegt te Overmeire ε. t̄.bers̄.x̄. le..v̄.o..rt (vischsoort) - ze..ls̄.x̄. klud̄.zak̄.n̄. - lo..k̄.ers̄.x̄.m̄. brant (= gij hebt zwarte korsten aan uw voeten, ziet vuil !) - p̄.a..slo..ḡ.ers (Berlare) - d̄.u..l̄.ks̄.x̄. brak̄.n̄. (Donk) - ka..lk̄.n̄.s̄. y..l̄.k̄.zak̄.n̄. (y..l̄.k̄.r̄. = roggebroodpap).

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.911.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : t̄.r̄.ep̄ - brukstr̄.at - klapelstr̄.at - bustr̄.at - m̄.s̄.e..v̄.e..ltstr̄.at - l̄.i..ntstr̄.at (Lindestraat) - kly..st̄.rl̄.nt - b̄.u..nt̄.kstr̄.at - k̄.r̄.erkstr̄.t - lu..rv̄.e..lt ; de b̄.u..nt̄.t̄.kstr̄.at, die half onder Kalken ligt, spreekt meer Kalkensch ; bv. u..nd̄.rs - st̄.af voor centr. : εn.. - n̄.a..i..X (hennen - zeer) ; het Kalkensch wordt hier ook getypeerd met : t̄.s̄. fri..e s̄.xy..n̄. - d̄. bo..t̄.r̄. æst̄.af s̄.la..p (zeer slap) - atwu..æ æ nu ni Xu. (als 't waait is 'n hoed niet goed) ; in de Boschstraat en de Klappelstraat spreekt men meer naar het Berlaarsch ; bv. wa s̄.o..t̄.f̄. - s̄.æ..xt̄.f̄. - dut̄.f̄. tegenover het Overmeirsch : wa s̄.o..t̄.s̄. - s̄.æ..xt̄.æ - du..t̄.s̄. (wat zou hij !? doet hij ? zegt hij ?)

Alleen een paar kasteelbewoners die ook Vlaamsch kennen, spreken nog Fransch. In den kring der ontwikkelden (onderwijzers, dokter, studenten, leden v. d. studiekring en tooneelliefhebbers) streeft men naar beschaafde uitspraak.

De bevolking bestaat zoowat voor de helft uit boeren, bloemisten en tuinbouwlieden ; voor bijna een derde uit arbeiders ; dezen werken vooral te Lokeren ; er werken meer en meer veldbewerkers thuis ; 's Winters wordt thuis ook flink met breimachines gewerkt ; het kantwerken daarentegen is weggevallen ; dit jaar (1930) zijn er wegens de werkloosheid weer een 40 tal „Fransmans“.

Zegsliden. 1. Edw. Cooreman ; 52 j. ; hier geboren en hier h. d. s. ; verbleef 10 j. te Aalst, maar daarbuiten steeds hier ; V. van Lebbeke, M. van Zele ; spreekt gewoonlijk ± gezuiverd dialect.

2. Van der Zijpt August ; 18 j. ; hier geboren ; metaalbewerker ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Kalken ; spreekt gewoonlijk Overmeirsch.